

32008O0005

19.7.2008.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 192/63

SMJERNICA EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE**od 20. lipnja 2008.****o upravljanju deviznim pričuvama Europske središnje banke od strane nacionalnih središnjih banaka i o pravnoj dokumentaciji za poslove koji uključuju te pričuve (preinačeno)****(ESB/2008/5)****(2008/596/EZ)**

UPRAVNO VIJEĆE EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE,

ESB-u i u transakcijama koje se odnose na to upravljanje zahtijeva posebnu dokumentaciju za poslove koji uključuju devizne pričuve ESB-a.

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno treću alineju njegovog članka 105. stavka 2.,

uzimajući u obzir treću alineju članka 3. stavka 1. i članak 12. stavak 1. te članak 30. stavak 6. Statuta Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke (dalje u tekstu „Statut ESSB-a“),

- (4) Smjernica ESB/2006/28 od 21. prosinca 2006. o upravljanju deviznim pričuvama Europske središnje banke od strane nacionalnih središnjih banaka i o pravnoj dokumentaciji za poslove koji uključuju te pričuve ⁽¹⁾ već je jednom izmijenjena od njezina donošenja. Predloženo je nekoliko nacrti poboljšanja te se stoga predlaže preinaka Smjernice ESB/2006/28 radi jasnoće i transparentnosti,

budući da:

DONIJELO JE OVU SMJERNICU:

- (1) Na temelju članka 30. stavka 1. Statuta ESSB-a, nacionalne središnje banke (NSB) država članica koje su usvojile euro opskrbljuju Europsku središnju banku (ESB) deviznim pričuvama te ESB ima puno pravo držati devizne pričuve koje su mu prenesene i njima upravljati.

*Članak 1.***Definicije**

Za potrebe ove Smjernice:

- (2) Na temelju članka 9. stavka 2. i članka 12. stavka 1. Statuta ESSB-a, ESB može upravljati nekim svojim aktivnostima putem nacionalnih središnjih banaka europodručja te se može obratiti nacionalnim središnjim bankama europodručja za obavljanje nekih svojih poslova. U skladu s tim, ESB smatra da bi nacionalne središnje banke europodručja trebale kao njegovi zastupnici upravljati deviznim pričuvama koje su mu prenesene.
- (3) Sudjelovanje nacionalnih središnjih banaka europodručja u upravljanju deviznim pričuvama koje su prenesene

— „nacionalna središnja banka europodručja” znači NSB države članice koja je usvojila euro, i

— „europski pravni poredak” znači pravni poredak svih država članica koje su usvojile euro u skladu s Ugovorom, kao i Danska, Švedska, Švicarska i Ujedinjena Kraljevina (samo Engleska i Wales).

⁽¹⁾ SL C 17, 25.1.2007., str. 5. Smjernica kako je izmijenjena Smjernicom ESB/2007/6 (SL L 196, 28.7.2007., str. 46.).

Članak 2.

Upravljanje deviznim pričuvama od strane nacionalnih središnjih banaka europodručja kao zastupnika ESB-a

1. Svaki NSB europodručja ima pravo sudjelovati u operativnom upravljanju deviznim pričuvama koje su prenesene ESB-u. NSB europodručja može odlučiti da će se suzdržati od navedenog upravljanja ili da će upravljati zajedno s jednim NSB-om europodručja ili više njih. Ako NSB europodručja ne sudjeluje u operativnom upravljanju deviznim pričuvama ESB-a, tada drugi NSB europodručja upravlja pričuvama kojima bi inače upravljao NSB europodručja koji se suzdržao od upravljanja.

2. Nacionalne središnje banke europodručja obavljaju poslove koji uključuju devizne pričuve ESB-a kao zastupnici ESB-a. Započne li takve poslove, smatra se da je NSB europodručja priznao svoj status zastupnika ESB-a. U vezi sa svim poslovima koje nacionalne središnje banke europodručja obavljaju u ime ESB-a, kada pristanu na svaki takav posao, nacionalne središnje banke europodručja svim ugovornim stranama objavljuju status ESB-a kao nalogodavca i po imenu i uputom na broj ili identifikacijsku oznaku računa.

3. Kada kao zastupnik ESB-a obavljaju poslove koji uključuju devizne pričuve ESB-a, svaki NSB europodručja podređuje svoje vlastite interese ili interese bilo kojeg drugog subjekta za koji obavlja poslove interesima ESB-a.

4. Kada druga ugovorna strana od ESB-a zatraži dokaz o ovlasti da kao zastupnik ESB-a obavlja poslove koji uključuju devizne pričuve ESB-a, NSB europodručja osigurava toj drugoj ugovornoj strani dokaz o svojem ovlaštenju za zastupanje.

Članak 3.

Pravna dokumentacija

1. Svi poslovi koji uključuju devizne pričuve ESB-a provode se upotrebom standardne pravne dokumentacije kako propisuje ovaj članak i u takvim oblicima koje ESB odobrava ili eventualno mijenja. Prije nego što NSB europodručja može započeti trgovanje s drugom ugovornom stranom u ime ESB-a, pravnu dokumentaciju potpisuje druga ugovorna strana te se izvornik pohranjuje kod ESB-a.

2. Repo poslovi, obratni repo poslovi, poslovi kupnje i ponovne prodaje vrijednosnih papira te poslovi prodaje i ponovne kupnje vrijednosnih papira koji uključuju devizne pričuve ESB-a dokumentiraju se upotrebom sljedećih standardnih ugovora:

(a) Standardizirani ugovor za financijske transakcije Europske bankarske federacije (izdanje iz 2004.) upotrebljava se za

poslove s drugim ugovornim stranama koje su ustrojene ili osnovane uz primjenu zakona bilo kojeg europskog pravnog poretka i zakona Sjeverne Irske i Škotske;

(b) Okvirni repo ugovor Udruženja tržišta obveznica (inačica iz rujna 1996.) upotrebljava se za poslove s drugim ugovornim stranama koje su ustrojene ili osnovane uz primjenu saveznih ili državnih zakona SAD-a; i

(c) Okvirni repo ugovor udruženja TBMA/ISMA (inačica iz 2000.) upotrebljava se za poslove s drugim ugovornim stranama koje su ustrojene ili osnovane uz primjenu zakona bilo kojeg pravnog poretka osim onih koje su navedene u podstavku (a) ili (b).

3. Poslovi s neuvrštenim izvedenim financijskim instrumentima koji uključuju devizne pričuve ESB-a dokumentiraju se upotrebom sljedećih standardnih ugovora:

(a) Standardizirani ugovor za financijske transakcije Europske bankarske federacije (izdanje iz 2004.) upotrebljava se za poslove s drugim ugovornim stranama koje su ustrojene ili osnovane uz primjenu zakona bilo kojeg europskog pravnog poretka;

(b) Standardizirani ugovor Udruženja međunarodnog tržišta izvedenih financijskih instrumenata iz 1992. (viševalutni – prekogranični, inačica prema njujorškom pravu) upotrebljava se za poslove s drugim ugovornim stranama koje su ustrojene ili osnovane uz primjenu saveznih ili državnih zakona SAD-a; i

(c) Standardizirani ugovor Udruženja međunarodnog tržišta izvedenih financijskih instrumenata iz 1992. (viševalutni – prekogranični, inačica prema engleskom pravu) upotrebljava se za poslove s drugim ugovornim stranama koje su ustrojene ili osnovane uz primjenu zakona bilo kojeg pravnog poretka osim onih koje su navedene u podstavku (a) ili (b).

4. Izvršni odbor može odlučiti da će upotrebljavati jedan od standardnih ugovora iz stavka 2. točke (c) ili stavka 3. točke (c) umjesto ugovora iz stavka 2. točke (a) ili stavka 3. točke (a) u odnosu na državu članicu kada usvoji euro ako ne postoji pravna procjena koja je i po obliku i po sadržaju prihvatljiva ESB-u u smislu upotrebe relevantnog standardnog ugovora u toj državi članici. Izvršni odbor odmah obavješćuje Upravno vijeće o svim odlukama donesenim na temelju ove odredbe.

5. Depoziti koji uključuju devizne pričuve ESB-a kod drugih ugovornih strana koje su: i. prihvatljive za poslove navedene gore u stavku 2. i/ili 3. i ii. ustrojene ili osnovane uz primjenu zakona bilo kojeg europskog pravnog poretka osim Irske, dokumentiraju se Standardiziranim ugovorom za financijske transakcije Europske bankarske federacije (izdanje iz 2004.). U slučajevima koji nisu obuhvaćeni gore navedenim točkama i. i ii., depoziti koji uključuju devizne pričuve ESB-a dokumentiraju se upotrebom standardiziranog ugovora o netiranju kao što je utvrđeno u niže navedenom stavku 7.

6. Dokument u obliku koji je određen u Prilogu I. (dalje u tekstu „Prilog ESB-a“) prilaže se i čini sastavni dio svakog standardnog ugovora na temelju kojeg se obavljaju repo poslovi, obratni repo poslovi, poslovi kupnje i ponovne prodaje vrijednosnih papira te poslovi prodaje i ponovne kupnje vrijednosnih papira, poslovi pozajmljivanja vrijednosnih papira, tripartitni repo poslovi ili poslovi s neuvrštenim izvedenim financijskim instrumentima koji uključuju devizne pričuve ESB-a, osim ako se ti poslovi ne obavljaju na temelju Standardiziranog ugovora za financijske transakcije Europske bankarske federacije (izdanje iz 2004.).

7. Standardizirani ugovor o netiranju u jednom od oblika koji su određeni u Prilogu II. sklapa se sa svim drugim ugovornim stranama osim drugih ugovornih strana: i. s kojima je ESB potpisao Standardizirani ugovor za financijske transakcije Europske bankarske federacije (izdanje iz 2004.) i ii. koje su ustrojene ili osnovane uz primjenu zakona bilo kojeg europskog pravnog poretka osim Irske, kako slijedi:

- (a) standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen engleskim pravom i sastavljen na engleskom jeziku u obliku koji je određen u Prilogu II.a sklapa se sa svim drugim ugovornim stranama osim onih drugih ugovornih strana koje su navedene u točkama (b), (c) i (d);
- (b) standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen francuskim pravom i sastavljen na francuskom jeziku u obliku koji je određen u Prilogu II.b sklapa se s drugim ugovornim stranama koje su osnovane u Francuskoj;
- (c) standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen njemačkim pravom i sastavljen na njemačkom jeziku u obliku koji je određen u Prilogu II.c sklapa se s drugim ugovornim stranama koje su osnovane u Njemačkoj; i

(d) standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen njujorškim pravom i sastavljen na engleskom jeziku u obliku koji je određen u Prilogu II.d sklapa se s drugim ugovornim stranama koje su osnovane u Sjedinjenim Američkim Državama.

8. Pružanje financijskih usluga koje uključuju devizne pričuve ESB-a od strane financijskih posrednika uključujući, bez ograničenja, bankovne usluge, brokerske usluge, skrbničke usluge i investicijske usluge koje pružaju korespondenti, skrbnici i depozitoriji, organizacije za namiru i središnje klirinške kuće za izvedene financijske instrumente kojima se trguje na burzi dokumentiraju se na temelju posebnih ugovora koje ESB može eventualno odobriti.

Članak 4.

Stupanje na snagu

1. Smjernica ESB/2006/28 stavlja se izvan snage s učinkom od 25. lipnja 2008.
2. Upućivanja na Smjernicu ESB/2006/28 tumače se kao upućivanja na ovu Smjernicu.
3. Ova Smjernica stupa na snagu 25. lipnja 2008.

Članak 5.

Adresati

Ova Smjernica primjenjuje se na nacionalne središnje banke europa područja.

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 20. lipnja 2008.

Za Upravno vijeće ESB-a
Predsjednik ESB-a
Jean-Claude TRICHET

PRILOG I.

PRILOG ESB-a ⁽¹⁾

1. Odredbe ovog Priloga dopunski su uvjeti koji se primjenjuju na [naziv standardnog ugovora na koji se primjenjuje ovaj Prilog] od [datum ugovora] (Ugovor) između Europske središnje banke (ESB) i [naziv druge ugovorne strane] (druga ugovorna strana). Odredbe ovog Priloga prilažu se, unose se u Ugovor i čine njegov sastavni dio. Ako i u mjeri u kojoj bilo koje odredbe Ugovora (osim odredaba ovog Priloga) ili ESB-ovog standardiziranog ugovora o netiranju od [datum] (Standardizirani ugovor o netiranju) između ESB-a i druge ugovorne strane, uključujući bilo koje dopunske uvjete, Prilog ili dodatak Ugovoru sadržavaju odredbe koje su neusklađene s odredbama ovog Priloga ili odredbe koje proizvode isti odnosno sličan učinak kao odredbe ovog Priloga, odredbe ovog Priloga imaju prednost i primjenjuju se umjesto tih odredaba.
2. Osim ako to zahtijevaju zakoni ili propisi, druga ugovorna strana pristaje držati u tajnosti i ni u kojem slučaju neće trećoj osobi otkriti nijedan podatak ili savjet koji je dobila od ESB-a ili bilo koji podatak koji se odnosi na ESB, a koji je druga ugovorna strana dobila na osnovi toga što je potpisnica Ugovora, uključujući, bez ograničenja, podatke koji se odnose na postojanje Ugovora ili uvjete Ugovora (uključujući ovaj Prilog) ili odnos između druge ugovorne strane i ESB-a koji je nastao na temelju Ugovora, niti će se druga ugovorna strana koristiti nazivom ESB-a u bilo kakvom reklamnom ili promidžbenom materijalu.
3. Druga ugovorna strana pristaje obavijestiti ESB u pisanom obliku što je moguće prije o: i. bilo kojem spajanju s drugim subjektom odnosno pripajanju drugom subjektu, ili prijenosu sveukupne svoje imovine ili većeg njezinog dijela drugom subjektu; ii. imenovanju likvidatora, stečajnog upravitelja, upravitelja ili slične službene osobe ili o početku bilo kakvog postupka za likvidaciju ili reorganizaciju druge ugovorne strane ili bilo kakvog sličnog postupka; ili iii. promjeni naziva druge ugovorne strane.
4. ESB se ne odriče prava na imunitet u parničnom postupku ili u odnosu na nadležnost bilo kojeg suda ili bilo koji predmet spora protiv ESB-a putem sudske zabrane, naloga za izvršenje u naravi ili za povrat bilo koje imovine ESB-a ili osiguranja tražbine iz njegove imovine (bilo prije ili nakon donošenja presude), u svakom slučaju u punom opsegu koji je dopušten mjerodavnim pravom.
5. U odnosu na ESB ne primjenjuje se nikakve odredbe o neispunjenju obveza ili druge odredbe koje upućuju na stečaj, insolventnost ili drugi sličan događaj u odnosu na ESB.
6. Druga ugovorna strana suglasna je da je sklopila Ugovor (uključujući ovaj Prilog) kao nalogodavac, a ne kao zastupnik za bilo koji drugi subjekt, i da će sudjelovati u svim transakcijama kao nalogodavac.

⁽¹⁾ Ovaj Prilog sastavljen je na engleskom jeziku i ugrađen u standardizirane ugovore sastavljene na engleskom jeziku koji su uređeni engleskim ili njujorškim pravom.

PRILOG II.a

Standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen engleskim pravom

STANDARDIZIRANI UGOVOR O NETIRANJU

Datum:

Između:

Europske središnje banke, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt na Majni, Njemačka (dalje u tekstu „ESB“), i

[Druge ugovorne strane] čija je [adresa] [registrirano mjesto poslovanja] na [adresa] (dalje u tekstu „druga ugovorna strana“)

1. Područje primjene ugovora

1.1. Svrha ovog Ugovora (dalje u tekstu „Ugovor“) jest osigurati da ESB može netirati sve postojeće pozicije po svim nepodmirenim transakcijama sklopljenima između ESB-a i druge ugovorne strane, bez obzira na bilo kojeg zastupnika ili zastupnike koji su ovlašteni djelovati u ime ESB-a putem kojih su bile provedene transakcije koje su dovele do tih pozicija, uključujući središnju banku bilo koje države članice Europske unije koja je usvojila euro kao svoju valutu i bez obzira na to koji je ured (uključujući glavni ured i sve podružnice) druge ugovorne strane mogao biti uključen u te transakcije te nakon što se uzme u obzir učinak svih postojećih odredaba o netiranju u standardiziranim ugovorima ili drugim ugovorima između ESB-a i druge ugovorne strane i/ili odredaba obvezujućeg prava sa sličnim učinkom koje se mogu primijeniti na neke od tih transakcija.

1.2. U ovom Ugovoru „ugovor o netiranju“ znači bilo koji ugovor koji je trenutačno na snazi između stranaka (uključujući, bez ograničenja, ovaj Ugovor i ugovore one vrste koja je navedena u Dodatku 1. ovom Ugovoru), uključujući takve izmjene i dodatke tom ugovoru o kojima se ESB i druga ugovorna strana (dalje u tekstu „ugovorne strane“) eventualno mogu sporazumjeti, koji sadržava odredbe prema kojima se u slučaju nastanka statusa neispunjavanja obveza, kako je određeno za potrebe takvog ugovora, može izvršiti prijevremeni raskid, likvidacija, zatvaranje ili ubrzanje transakcija ili obveza po transakcijama ili drugi sličan događaj (raskid zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza), a odgovarajuće obveze stranaka na temelju takvog ugovora mogu biti kombinirane, agregirane ili međusobno prebijene tako da se dobije jedan neto iznos koji jedna ugovorna strana treba platiti drugoj ugovornoj strani.

2. Općenito

2.1. Sve transakcije bilo koje naravi (dalje u tekstu „transakcije“) koje su sklopljene između stranaka u bilo kojem trenutku nakon datuma ovog Ugovora uređuju se ovim Ugovorom osim ako se ugovorne strane posebno ne sporazume drukčije.

2.2. Ugovorne strane potvrđuju da uvjeti ovog Ugovora, sve transakcije koje se uređuju ovim Ugovorom, bilo koje izmjene uvjeta tih transakcija, i jedinstveni neto iznos koji je plativ na temelju bilo kojeg ugovora o netiranju čine jedan posao i ugovorni odnos i rješenje.

2.3. Druga ugovorna strana sklopila je ovaj Ugovor kao nalogodavac i izjavljuje i jamči da je sve transakcije sklopila i da će ih sklopiti kao nalogodavac.

2.4. Ovaj Ugovor dopunjuje ugovore o netiranju koje su ugovorne strane sklopile prije datuma sklapanja ovog Ugovora, a svi daljnji ugovori o netiranju i transakcije koje ugovorne strane sklope nakon datuma ovog Ugovora dopunjuju ovaj Ugovor.

3. Osnovna valuta

Osnovna valuta za potrebe ovog Ugovora jest američki dolar ili, po izboru ESB-a, bilo koja druga valuta. Kad god je u skladu s uvjetima ovog Ugovora potrebno preračunati iznose u osnovnu valutu, takvi se iznosi preračunavaju po referentnom dnevnom tečaju koji ESB objavljuje za valutu koja se treba preračunati u osnovnu valutu ili, u nedostatku takvog referentnog tečaja, po tečaju po kojemu ESB može, ovisno o slučaju, kupiti ili prodati te iznose za osnovnu valutu na taj dan, a o tome svemu odlučuje ESB.

4. Međusobno ubrzanje

Ako dođe do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema bilo kojem ugovoru o netiranju (uključujući Dodatak 2. ovom Ugovoru), ESB ima pravo proglasiti, putem pisane obavijesti drugoj ugovornoj strani, da je došlo do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema svakom drugom ugovoru o netiranju u odnosu na koji nije došlo do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza u skladu s odredbama tog ugovora.

5. Globalno netiranje

- 5.1. Ako dođe do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza, ESB što je moguće prije izračunava što jedna ugovorna strana duuguje drugoj prema svakom ugovoru o netiranju (uključujući Dodatak 2. ovom Ugovoru) u odnosu na koji je došlo do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza i zbraja iznose koje jedna ugovorna strana duuguje drugoj prema tim ugovorima o netiranju (uključujući Dodatak 2. ovom Ugovoru) u svakom slučaju u osnovnoj valuti ili preračunate u osnovnu valutu, a samo neto iznos tog izračuna plaća ona ugovorna strana koja duuguje veći ukupni iznos.
- 5.2. Klauzula 5.1. nastavlja se primjenjivati u mjeri u kojoj je to moguće neovisno o neizvršivosti prema mjerodavnom pravu bilo koje odredbe sadržane u bilo kojem ugovoru o netiranju (uključujući Dodatak 2. ovom Ugovoru).

6. Obavijesti i druga priopćenja

Sve obavijesti, napuci i druga priopćenja koja se daju na temelju ovog Ugovora proizvode učinke tek nakon primitka te se dostavljaju u pisanom obliku (uključujući elektroničkim putem).

7. Pojedinačnost odredbi

Svaka odredba sadržana u ovom Ugovoru (uključujući, bez ograničenja, Dodatak 2. ovom Ugovoru) smatra se odvojenom od bilo koje druge odredbe sadržane u ovom Ugovoru i izvršiva je neovisno o neizvršivosti bilo koje druge odredbe.

8. Neprenosivost

Druga ugovorna strana ne smije ustupiti, zadužiti, založiti ili na neki drugi način prenijeti ili rješavati svoja prava i obveze na temelju ovog Ugovora.

9. Mjerodavno pravo i nadležnost

- 9.1. Ovaj Ugovor uređen je i tumači se u skladu s engleskim pravom.
- 9.2. U korist ESB-a druga ugovorna strana se ovim neopozivo podvrgava nadležnosti za sve potrebe ovog Ugovora ili u vezi s ovim Ugovorom Okružnog suda (Landgericht) Frankfurta na Majni, Njemačka. Sadržaj ovog članka ni u kojem slučaju ne ograničuje pravo ESB-a da postupak pokrene pred nadležnim sudovima iz bilo koje druge države.

Europska središnja banka

Potpisao _____

Titula _____

Datum _____

Naziv druge ugovorne strane

Potpisao _____

Titula _____

[Adresa za uručivanje obavijesti na temelju ovog Ugovora]

Datum _____

[u slučaju drugih ugovornih strana iz Luksemburga:

Osim klauzule 9. ovog Ugovora, ugovorne strane su suglasne da za potrebe članka 1. Protokola koji je priložen Konvenciji o sudskoj nadležnosti i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim predmetima, potpisanoj u Bruxellesu 27. rujna 1998. i ne dovodeći u pitanje navedeno izvršenje ovog Ugovora od strane njegovih stranaka, [druga ugovorna strana iz Luksemburga] izrijekom i posebno potvrđuje svoju suglasnost s odredbama klauzule 9. ovog Ugovora koje određuju da je Okružni sud (Landgericht) Frankfurta na Majni nadležan provoditi postupak i odlučivati o bilo kojoj parnici, predmetu ili postupku te rješavati bilo koje sporove koji mogu proizlaziti iz ovog Ugovora ili biti povezani s ovim Ugovorom, te u navedene svrhe neopozivo predaje nadležnost tim sudovima.

Druga ugovorna strana iz Luksemburga

Potpisao _____

Titula _____]

*Dodatak 1.***Standardiziranom ugovoru o netiranju****Ugovori o netiranju (*)**

1. Standardizirani ugovor za financijske transakcije Europske bankarske federacije (izdanje iz 2004.)
2. Standardizirani ugovor ISDA (viševalutni – prekogranični, 1992.)
3. Okvirni repo ugovor udruženja TBMA/ISMA (inačica iz 2000.)
4. Okvirni repo ugovor Udruženja tržišta obveznica.

(*) Ovu dokumentaciju zadržavaju pravna služba ESB-a i pravne službe nacionalnih središnjih banaka.

*Dodatak 2.***Standardiziranom ugovoru o netiranju****Transakcije koje ne podliježu bilo kojem ugovoru o netiranju**

1. Odredbe ovog Dodatka primjenjuju se na transakcije koje su sklopile ugovorne strane, a koje ne podliježu stvarno bilo kojem drugom ugovoru o netiranju.

2. Ako:

(a) dođe do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema bilo kojem ugovoru o netiranju; ili

(b) dođe do događaja koji je određen kao slučaj nastanka statusa neispunjavanja obveza ili drugog sličnog događaja prema bilo kojem ugovoru o netiranju, a taj događaj, pod pretpostavkom da su postojale nepodmirene transakcije prema bilo kojem takvom ugovoru o netiranju, dovede do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema bilo kojem takvom ugovoru o netiranju ili daje pravo ESB-u da poduzme takve korake,

(bilo koji takav događaj iz gore navedene točke (a) ili (b) navodi se u ovom Dodatku kao „slučaj nastanka statusa neispunjavanja obveza”),

tada se sve transakcije na koje se primjenjuje ovaj Dodatak (ali ne manje od svih, osim ako se bilo koja od tih transakcija ne može zatvoriti prema mjerodavnom pravu) na temelju kojih su obveze dospjele ili bi dospjele do ili nakon datuma takvog slučaja nastanka statusa neispunjavanja obveza (datum zatvaranja) likvidiraju i zatvaraju kako je opisano u stavcima 3. i 4. ovog Dodatka, a ESB, ne dovodeći u pitanje stavke 3. i 4. ovog Dodatka, nije obavezan izvršiti bilo kakva daljnja plaćanja ili isporuke prema bilo kojoj takvoj transakciji.

3. Ako dođe do likvidacije i zatvaranja na temelju stavka 2. ovog Dodatka ESB, što je moguće prije, izračunava što jedna ugovorna strana duguje drugoj, uključujući, prema potrebi, određivanje u odnosu na svaku transakciju ukupnih dobitaka ili gubitaka ESB-a, ovisno o slučaju, koji proizlaze iz likvidacije i zatvaranja takvih transakcija na datum te likvidacije i zatvaranja, u svakom slučaju u osnovnoj valuti ili preračunate u osnovnu valutu. ESB tada zbraja takve dobitke ili gubitke, a samo iznos tog izračuna plaća druga ugovorna strana, ako ukupni gubici premašuju ukupne dobitke, ili plaća ESB, ako ukupni dobitci premašuju ukupne gubitke.

4. Pri određivanju ukupnog dobitka ili gubitka ESB-a u odnosu na svaku transakciju, ESB, pridržavajući se mjerodavnog prava, primjenjuje komercijalno prihvatljiv način izračuna koji: (a) se temelji, u mjeri u kojoj je primjenjivo i dostupno, na kotacijama od najmanje četiri vodeća dilera na relevantnom tržištu koji posluju u istom financijskom centru; i (b) uzima u obzir, prema potrebi, likvidaciju i zatvaranje takve transakcije prije njezinog predviđenog datuma valute ili datuma isporuke.

5. Ugovorne strane su suglasne da je izračun neto iznosa na temelju stavaka 3. i 4. ovog Dodatka razumna pretprocjena pretrpljenih gubitaka.

PRILOG II.b

Standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen francuskim pravom**CONVENTION-CADRE DE COMPENSATION**

Date:

Entre:

La Banque centrale européenne, Kaiserstrasse 29, D-60311 Francfort-sur-le-Main (ci-après dénommée la «BCE»), et

(ci-après dénommée la «contrepartie»)

1. Champ d'application de la convention

- 1.1. La présente convention (ci-après dénommée la «convention») a pour objet de permettre à la BCE de compenser l'ensemble des positions existantes dans le cadre de l'ensemble des transactions en cours effectuées entre la BCE et la contrepartie, sans distinction de l'agent ou des agents autorisés à agir pour le compte de la BCE par l'intermédiaire duquel ou desquels les transactions génératrices de ces positions ont pu être effectuées, y compris la banque centrale de tout État membre de l'Union européenne ayant adopté l'euro comme monnaie nationale, et sans distinction de l'établissement (y compris le siège social et l'ensemble des succursales) de la contrepartie impliqué dans ces transactions, et après prise en considération de l'incidence de toutes les dispositions existantes relatives à la compensation qui figurent dans la convention-cadre ou dans les autres conventions conclues entre la BCE et la contrepartie et/ou des dispositions de la législation applicable ayant un effet similaire et susceptibles de s'appliquer à certaines de ces transactions.
- 1.2. Dans la présente convention, on entend par «convention de compensation» toute convention en vigueur entre les parties (y compris, sans restriction, la présente convention et les conventions de l'espèce énumérées dans l'additif 1 de la présente convention), y compris les modifications et avenants aux textes susceptibles d'être convenus, s'il y a lieu, entre la BCE et la contrepartie (ci-après dénommées les «parties»), qui comporte des dispositions prévoyant, lors de la survenance d'un cas de défaillance tel que défini dans le cadre de cette convention, une possibilité de résiliation, d'exigibilité anticipées ou de «close out» des transactions ou des obligations afférentes aux transactions ou de tout événement analogue (une «résiliation pour défaillance»), les obligations respectives des parties dans le cadre de cette convention pouvant dès lors être regroupées, globalisées ou compensées réciproquement de manière à donner lieu à un solde net unique payable par l'une des parties à l'autre.

2. Dispositions d'ordre général

- 2.1. L'ensemble des transactions de toute nature (ci-après dénommées «transactions») conclues entre les parties à tout moment après la date de la présente convention sera régi par la présente convention, sauf si les parties en décident spécifiquement autrement.
- 2.2. Les parties reconnaissent que les termes de la présente convention, l'ensemble des transactions régies par elle, toutes les modifications apportées aux termes de ces transactions et le solde net unique payable dans le cadre de toute convention de compensation constituent une relation et un accord professionnels et contractuels uniques.
- 2.3. La contrepartie a conclu cette convention en son nom propre; elle déclare et atteste qu'elle a conclu et conclura toutes les transactions en son nom propre.
- 2.4. La présente convention complète les conventions antérieures de compensation conclues antérieurement entre les parties; toutes les autres conventions de l'espèce et transactions qui seront conclues ultérieurement entre les parties compléteront la présente convention.

3. Devise de référence

La devise de référence utilisée dans le cadre de cette convention sera le dollar des États-Unis ou, au choix de la BCE, une autre devise. Dans les cas où il sera nécessaire, conformément aux termes de la présente convention, de convertir les montants dans la devise de référence, la conversion s'effectuera au taux de référence quotidien publié par la BCE pour la devise à convertir dans la devise de référence ou, à défaut de ce taux de référence, au taux de change auquel la BCE peut acheter ou vendre, selon le cas, ces montants avec ou contre la devise de référence ce même jour, selon les conditions définies par la BCE.

4. Clause de défaillance croisée

Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention), la BCE sera habilitée à prononcer, par notification écrite à la contrepartie, la résiliation pour défaillance de chacune des autres conventions de compensation pour lesquelles il n'y a pas eu résiliation pour défaillance dans les conditions prévues par les dispositions précitées.

5. Compensation globale

- 5.1. Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les montants dus par chacune des parties à l'autre au titre de chaque convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) pour laquelle est intervenue une résiliation pour défaillance et globalisera les sommes dues par chaque partie à l'autre au titre de ces conventions de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) libellées ou converties dans tous les cas dans la devise de référence, seul le solde net étant payable par la partie débitrice du montant brut le plus élevé.
- 5.2. La clause 5.1 restera en vigueur dans la mesure du possible nonobstant le caractère inapplicable, en vertu de la loi en vigueur, de toute disposition pouvant être contenue dans une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention).

6. Notifications et autres communications

L'ensemble des notifications, instructions et autres communications à donner dans le cadre de la présente convention ne prendront effet qu'à la date de leur réception et seront adressées par écrit (y compris par les moyens électroniques).

7. Gestion séparée

Chacune des dispositions de la présente convention (y compris, sans restriction, l'additif 2 de ladite convention) sera traitée isolément des autres dispositions et sera applicable nonobstant le caractère inapplicable de ces autres dispositions.

8. Incessibilité

Les droits et obligations de la contrepartie dans le cadre de la présente convention ne peuvent être cédés, transférés ou autrement négociés par la contrepartie.

9. Loi applicable, attribution de compétences

- 9.1. La présente convention sera soumise au droit français et interprétée selon ledit droit.
- 9.2. Dans l'intérêt de la BCE, la contrepartie soumet irrévocablement par la présente convention tous les cas afférents à celle-ci ou s'y rapportant à la compétence de la juridiction du tribunal (*Landgericht*) de Francfort-sur-le-Main, Allemagne. Aucune disposition de cette clause 9 ne limitera le droit de la BCE d'entamer une procédure judiciaire devant les tribunaux compétents d'un autre pays.

Banque centrale européenne**Contrepartie**

Par _____

Par _____

En qualité de _____

En qualité de _____

Date _____

Date _____

*Annexe 1***à la convention-cadre de compensation****Conventions de compensation**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement (September 1996 version)
-

*Additif 2***à la convention-cadre de compensation****Transactions non soumises à une convention de compensation**

1. Les dispositions du présent Additif s'appliquent aux transactions conclues entre les parties qui ne sont pas effectivement soumises à une autre convention de compensation.

2. Lors de la survenance:

(a) d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation ou

(b) d'un événement défini comme étant un cas de défaillance ou un événement analogue dans le cadre d'une quelconque convention de compensation, lequel événement, dans l'hypothèse où des transactions seraient en cours au titre de cette convention de compensation, amènerait ou habiliterait la BCE à prendre des mesures qui entraîneraient une résiliation pour défaillance dans le cadre de ladite convention,

(les événements prévus en (a) ou en (b) étant dénommés dans le présent Additif «cas de défaillance»),

l'ensemble des transactions concernées par le présent Additif (sans exception, sauf dans le cas où une transaction ne peut faire l'objet d'une résiliation dans ces conditions aux termes de la loi applicable) dans le cadre desquelles les obligations sont ou seraient arrivées à échéance à la date ou après la date de survenance de ce cas de défaillance (la «date de résiliation») pourront être résiliées par notification écrite de la BCE à la Contrepartie dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Additif et la BCE ne sera pas tenue d'effectuer, sans préjudice des paragraphes 3 et 4 du présent Additif, d'effectuer d'autres paiements ou livraisons au titre de ces transactions.

3. En cas de résiliation selon les termes du paragraphe 2 du présent Additif, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les sommes dues par chacune des parties à l'autre, notamment, le cas échéant, en déterminant pour chaque transaction la perte ou le gain total de la BCE résultant de la résiliation de ladite transaction à la date de résiliation, le montant étant dans tous les cas libellé ou converti dans la devise de référence. La BCE globalisera ensuite ces gains et pertes et seul le solde net sera payable par la Contrepartie si le total des pertes excède celui des gains, ou par la BCE si le total des gains excède celui des pertes.

4. Pour déterminer, dans le cadre de chaque transaction, le montant total du gain ou de la perte de la BCE, celle-ci utilisera, sous réserve de la législation applicable, une méthode de calcul commercialement raisonnable (a) fondée, dans toute la mesure du possible, sur les cotations fournies par au moins quatre intervenants de premier rang du marché considéré et opérant dans le même centre financier et (b) prenant en compte, le cas échéant, la résiliation de la transaction intervenues antérieurement à la date de valeur ou de livraison prévus.

5. Les parties conviennent que le calcul de la somme nette aux termes des paragraphes 3 et 4 du présent Additif constituent une estimation raisonnable des pertes encourues.

PRILOG II.c

Standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen njemačkim pravom**EZB-AUFRECHNUNGSVERTRAG****(„Master netting agreement“)**

vom:

zwischen

der Europäische Zentralbank, Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt am Main, Deutschland (im nachfolgenden „EZB“) und

(im nachfolgenden „Vertragspartner“)

1. Anwendungsbereich dieses Vertrages

- 1.1. Der Zweck dieses Vertrages (im folgenden: „Vertrag“) besteht darin, die Verrechnung aller bestehenden Positionen aus allen offenen Geschäften zwischen der EZB und dem Vertragspartner zu ermöglichen. Der Vertrag schließt Geschäfte ein, die die EZB über Stellvertreter (z. B. Teilnehmerzentralbanken) abschließt. Er umfasst auch ferner alle diejenigen Geschäfte, die über die Hauptverwaltung oder eine unselbständige Zweigniederlassung des Vertragspartners mit der EZB abgeschlossen werden. Der Vertrag berücksichtigt ferner alle sonst zwischen den Parteien bestehenden Rahmenverträge oder sonstigen Vereinbarungen, die Aufrechnungsklauseln enthalten, sowie zwingende gesetzliche Vorschriften mit ähnlichen Wirkungen.
- 1.2. Unter einem Aufrechnungsvertrag (Netting Agreement) im Sinne dieses Vertrages (im folgenden: „Aufrechnungsvertrag“) sind alle die zwischen den Parteien getroffenen (einschließlich dieses Vertrags sowie der im Anhang 1 zum Vertrag aufgeführten) Vereinbarungen in ihrer jeweiligen Fassung zu verstehen, die Klauseln enthalten, wonach im Fall eines wichtigen Grundes (event of default) insbesondere eine vorzeitige Beendigung eintritt oder eine Kündigung ausgesprochen werden kann (im folgenden: „Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund“); ferner muss dort vereinbart sein, dass infolge einer Beendigung oder Kündigung Geschäfte oder Verpflichtungen fällig bzw. in verrechenbare, fällige Forderungen umgewandelt werden, die anschließend zusammengefasst, ver- oder aufgerechnet werden mit der Folge, dass lediglich ein einziger Nettosaldo durch eine der beiden Parteien geschuldet wird.

2. Allgemeines

- 2.1. Für alle Geschäfte, die die Parteien nach Unterzeichnung dieses Vertrages tätigen (in folgenden „Einzelabschlüsse“), gelten die nachfolgenden Bestimmungen, sofern die Parteien im Einzelabschluss nichts abweichendes vereinbaren.
- 2.2. Die Parteien sind sich darüber einig, daß dieser Vertrag in seiner jeweiligen Fassung, alle Einzelabschlüsse, die von diesem Vertrag erfasst werden, und die aus Aufrechnungsverträgen resultierenden Nettosalden ein einheitliches Vertragsverhältnis bilden.
- 2.3. Die Vertragsparteien sichern zu, daß sie den Vertrag in eigenem Namen abgeschlossen haben und alle Einzelabschlüsse ebenfalls in eigenem Namen tätigen werden.

3. Vertragswährung („base currency“)

Vertragswährung ist der US-Dollar oder jede andere Währung, die die Parteien vereinbaren. Die Umrechnung von auf andere Währungen lautenden Beträgen in die Vertragswährung erfolgt jeweils zum täglichen Referenzkurs, den die EZB für die umzurechnende Währung veröffentlicht oder, hilfsweise, zum jeweiligen Marktkurs, zu dem die EZB an diesem Geschäftstag den umzurechnenden Währungsbetrag gegen die Vertragswährung kaufen oder verkaufen kann.

4. Vertragsübergreifendes Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund

Sofern die EZB ein Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund im Rahmen eines Aufrechnungsvertrages (sowie auch gemäß Anhang 2 zu diesem Vertrag) hat, erstreckt sich dieses Recht auch auf jeden anderen Aufrechnungsvertrag, auch wenn nach den dortigen Vereinbarungen ein vergleichbarer Kündigungs- oder Beendigungsgrund noch nicht gegeben ist.

5. **Allumfassende Aufrechnungsvereinbarung („global netting“)**

- 5.1. Sollte eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund stattfinden, wird die EZB unverzüglich die aus den jeweiligen Aufrechnungsverträgen (sowie auch aus Anhang 2 zu diesem Vertrag) resultierenden Nettosalde errechnen und diese, nach Umrechnung in die Vertragswährung, zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammenfassen mit der Folge, dass nurmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.
- 5.2. Z. 5.1 gilt ungeachtet dessen, dass Klauseln in Aufrechnungsverträgen (einschl. Anhang 2 zu diesem Vertrag) nach dem jeweils anwendbaren Recht nicht wirksam bzw. nichtig sind.

6. **Erklärungen und andere Mitteilungen**

Alle Erklärungen, Weisungen und anderen Mitteilungen im Rahmen dieses Vertrages sind nur dann wirksam, wenn sie in Schriftform oder in elektronischer Form übermittelt werden und der Gegenseite auch zugegangen sind.

7. **Teilbarkeit**

Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages (einschließlich des Anhangs 2) ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleiben die übrigen Bestimmungen wirksam. An Stelle der unwirksamen Bestimmungen tritt eine wirksame Regelung, die dem wirtschaftlichen Zweck mit der unwirksamen Bestimmung soweit wie möglich Rechnung trägt.

8. Die Rechte und Pflichten aus dem Vertrag darf der Vertragspartner weder abtreten noch in sonstiger Weise hierüber verfügen.
9. 9.1. Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.
9.2. Nicht ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main.

Europäische Zentralbank

Vertragspartner

Name _____ Name _____

Titel _____ Titel _____

Ort, Datum _____ Ort, Datum _____

*Anhang 1***zum EZB Aufrechnungsvertrag****Liste der Aufrechnungsverträge**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.
-

Anhang 2

zum EZB-Aufrechnungsvertrag

Geschäfte, die keinem Aufrechnungsvertrag unterliegen:

1. Vorschriften dieses Anhangs finden Anwendung auf solche Einzelabschlüsse zwischen den Parteien, die von keinem anderen Aufrechnungsvertrag erfasst werden.
2. Sofern
 - a) eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrages eintritt oder
 - b) ein Beendigungs- oder Kündigungsgrund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrages vorliegt, der zur Beendigung führen oder zur Kündigung durch die EZB berechtigen würde, sofern Einzelabschlüsse im Rahmen dieses Aufrechnungsvertrags getätigt worden wären,

(im Folgenden: „beendigendes Ereignis im Sinne dieses Anhangs“)

und die EZB eine Kündigung im Hinblick auf diesen Anhang ausgesprochen hat, dann werden alle unter diesen Anhang fallenden Einzelabschlüsse gemäß den Ziffern 3 und 4 dieses Anhangs beendet und abgerechnet, sofern diese Einzelabschlüsse Verpflichtungen enthalten, die im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Beendigung oder Kündigung noch nicht fällig sind. Die Hauptpflichten aus diesen Einzelgeschäften erlöschen, vorbehaltlich der nachfolgenden Ziffern 3 und 4 dieses Anhangs.

3. Sollte eine Beendigung oder Kündigung gemäß Ziffer 2 dieses Anhangs eintreten, wird die EZB unverzüglich die beiderseitigen Ansprüche ermitteln und hierbei, sofern erforderlich, den aus jedem Einzelabschluss für die EZB resultierenden Gewinn oder Verlust ermitteln, der sich aus der vorzeitigen Kündigung oder Beendigung an dem Tag ergibt, an dem die Kündigung oder Beendigung wirksam wird; sie wird ferner diese Positionen ggf. in die Vertragsswährung umrechnen. Die EZB fasst dann diese Forderungen und Verbindlichkeiten zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammen mit der Folge, dass nurmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.
4. Zur Ermittlung der Gewinne und Verluste der EZB aus den jeweiligen Einzelabschlüssen wird die EZB, vorbehaltlich des anwendbaren Rechtes, eine für beide Seiten angemessene Berechnungsmethode verwenden, die a), soweit möglich und vorhanden, auf den von mindestens vier bedeutenden Marktteilnehmern an dem maßgeblichen Finanzplatz gestellten Kursen oder Preisen beruht und b) hierbei in Rechnung stellt, dass die Beendigung oder Kündigung des jeweiligen Einzelabschlusses vorzeitig stattgefunden hat.

PRILOG II.d

Standardizirani ugovor o netiranju koji je uređen njujorškim pravom

STANDARDIZIRANI UGOVOR O NETIRANJU

Datum:

Između:

Europske središnje banke, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt na Majni, Njemačka (dalje u tekstu „ESB“), i

[Druge ugovorne strane] čija je [adresa] [registrirano mjesto poslovanja] na [adresa] (dalje u tekstu „druga ugovorna strana“)

1. **Područje primjene ugovora**

1.1. Svrha ovog Ugovora (dalje u tekstu „Ugovor“) jest osigurati da ESB može netirati sve postojeće pozicije po svim nepodmirenim transakcijama sklopljenim između ESB-a i druge ugovorne strane, bez obzira na bilo kojeg zastupnika ili zastupnike koji su ovlašteni djelovati u ime ESB-a putem kojih su bile provedene transakcije koje su dovele do tih pozicija, uključujući središnju banku bilo koje države članice Europske unije koja je usvojila euro kao svoju valutu i bez obzira na to koji je ured (uključujući glavni ured i sve podružnice) druge ugovorne strane mogao biti uključen u te transakcije te nakon što se uzme u obzir učinak svih postojećih odredaba o netiranju u standardiziranim ugovorima ili drugim ugovorima između ESB-a i druge ugovorne strane i/ili odredaba obvezujućeg prava sa sličnim učinkom koje se mogu primijeniti na neke od tih transakcija.

1.2. U ovom Ugovoru „ugovor o netiranju“ znači bilo koji ugovor koji je trenutačno na snazi između stranaka (i uključujući, bez ograničenja, ovaj Ugovor i ugovore one vrste koja je navedena u Dodatku 1. ovom Ugovoru), uključujući takve izmjene i dodatke tome ugovoru o kojima se ESB i druga ugovorna strana (dalje u tekstu „ugovorne strane“) eventualno mogu sporazumjeti, koji sadržava odredbe prema kojima se u slučaju nastanka statusa neispunjavanja obveza, kako je određeno za potrebe takvog ugovora, može izvršiti prijevremeni raskid, likvidacija, zatvaranje ili ubrzanje transakcija ili obveza po transakcijama ili drugi sličan događaj (raskid zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza), a odgovarajuće obveze stranaka na temelju takvog ugovora mogu biti kombinirane, agregirane ili međusobno netirane tako da se dobije jedan neto iznos koji jedna ugovorna strana treba platiti drugoj ugovornoj strani.

2. **Općenito**

2.1. Sve transakcije bilo koje naravi (dalje u tekstu „transakcije“) koje su sklopljene između ESB-a i stranaka u bilo kojem trenutku nakon datuma ovog Ugovora uređuju se ovim Ugovorom osim ako se ugovorne strane posebno ne sporazume drukčije.

2.2. Ugovorne strane potvrđuju da uvjeti ovog Ugovora, sve transakcije koje se uređuju ovim Ugovorom, bilo koje izmjene uvjeta tih transakcija i jedinstveni neto iznos koji je plativ na temelju bilo kojeg ugovora o netiranju čine jedan posao i ugovorni odnos i rješenje.

2.3. Svaka ugovorna strana izjavljuje i jamči drugoj ugovornoj strani da je financijska institucija za potrebe američkog Zakona o poboljšanju Savezne korporacije za osiguranje depozita iz 1991. (dalje u tekstu „FDICIA“), a ugovorne strane su suglasne da je ovaj Ugovor ugovor o netiranju, kako je utvrđeno u FDICIA, te da je svaki primitak odnosno obveza plaćanja na temelju Ugovora pokriveno ugovorno pravo na plaćanje odnosno pokrivena ugovorna obveza plaćanja kako je utvrđeno u i podložno FDICIA.

2.4. Druga ugovorna strana sklopila je ovaj Ugovor kao nalogodavac te izjavljuje i jamči da je sve transakcije sklopila i da će ih sklopiti kao nalogodavac.

[2.5. Druga ugovorna strana izjavljuje i jamči ESB-u te se obvezuje i suglasna je s ESB-om da:

(a) je ovlaštena potpisati i izvršiti ovaj Ugovor i bilo koju drugu dokumentaciju koja se odnosi na ovaj Ugovor u kojemu je ugovorna strana i koji je obvezna izvršiti; je ovlaštena ispuniti svoje obveze na temelju ovog Ugovora i bilo koje obveze na temelju bilo kojeg drugog ugovora o netiranju u kojemu je ugovorna strana; je poduzela sve nužne radnje da odobri takvo potpisivanje, izvršavanje i ispunjavanje, uključujući odobrenja koja su potrebna prema izmijenjenom američkom Zakonu o saveznom osiguranju depozita, kako je izmijenjen, uključujući izmjene donesene američkim Zakonom o reformi, oporavku i jačanju saveznih institucija iz 1989. te prema bilo kojem ugovoru, ispravi, rješenju ili nalogu sklopljenom s tijelima odgovornima za nadzor ugovorne strane; i

(b) će u svakom trenutku tijekom trajanja ovog Ugovora kontinuirano uključivati i održavati kao dio svojih službenih knjiga i evidencije ovaj Ugovor, ugovore o netiranju i dokaze o svim potrebnim odobrenjima.]⁽¹⁾

[2.5.][2.6.] Ovaj Ugovor dopunjuje ugovore o netiranju koje su ugovorne strane sklopile prije datuma ovog Ugovora, a svi daljnji ugovori o netiranju i transakcije koje ugovorne strane sklope nakon datuma ovog Ugovora dopunjuju ovaj Ugovor.

3. **Osnovna valuta**

Osnovna valuta za potrebe ovog Ugovora jest američki dolar ili, po izboru ESB-a, bilo koja druga valuta. Kad god je u skladu s uvjetima ovog Ugovora potrebno preračunati iznose u osnovnu valutu, takvi se iznosi preračunavaju po referentnom dnevnom tečaju koji ESB objavljuje za valutu koja se treba preračunati u osnovnu valutu ili, u nedostatku takvog referentnog tečaja, po tečaju po kojemu ESB može, ovisno o slučaju, kupiti ili prodati te iznose za osnovnu valutu na taj dan, a o tome svemu odlučuje ESB.

4. **Međusobno ubrzanje**

Ako dođe do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema bilo kojem ugovoru o netiranju (uključujući dodatak 2. ovom Ugovoru), ESB ima pravo proglasiti, putem pisane obavijesti drugoj ugovornoj strani, da je došlo do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema svakom drugom ugovoru o netiranju u odnosu na koji nije došlo do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza u skladu s odredbama tog ugovora.

5. **Globalno netiranje**

5.1. Ako dođe do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza, ESB što je moguće prije izračunava što jedna ugovorna strana duguje drugoj prema svakom ugovoru o netiranju (uključujući Dodatak 2. ovom Ugovoru) u odnosu na koji je došlo do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza i zbraja iznose koje jedna ugovorna strana duguje drugoj prema tim ugovorima o netiranju (uključujući Dodatak 2. ovom Ugovoru) u svakom slučaju u osnovnoj valuti ili preračunate u osnovnu valutu, a samo neto iznos tog izračuna plaća ona ugovorna strana koja duguje veći ukupni iznos.

5.2. Klauzula 5.1. nastavlja se primjenjivati u mjeri u kojoj je to moguće neovisno o neizvršivosti prema mjerodavnom pravu bilo koje odredbe sadržane u bilo kojem ugovoru o netiranju (uključujući Dodatak 2. ovom Ugovoru).

6. **Obavijesti i druga priopćenja**

Sve obavijesti, napuci i druga priopćenja koja se daju na temelju ovog Ugovora proizvode učinke tek nakon primitka te se dostavljaju u pisanom obliku (uključujući elektroničkim putem).

7. **Pojedinačnost odredbi**

Svaka odredba sadržana u ovom Ugovoru (uključujući, bez ograničenja, Dodatak 2. ovom Ugovoru) smatra se odvojenom od bilo koje druge odredbe sadržane u ovom Ugovoru i izvršiva je neovisno o nizvršivosti bilo koje druge odredbe.

8. **Neprenosivost**

Druga ugovorna strana ne smije ustupiti, zadužiti, založiti ili na neki drugi način prenijeti ili rješavati svoja prava i obveze na temelju ovog Ugovora.

9. **Mjerodavno pravo i nadležnost**

9.1. Ovaj Ugovor uređen je i tumači se u skladu sa zakonima savezne države New York, Sjedinjene Američke Države.

9.2. U korist ESB-a druga ugovorna strana se ovim neopozivo podvrgava nadležnosti za sve potrebe ovog Ugovora ili u vezi s ovim Ugovorom Okružnog suda (Landgericht) Frankfurta na Majni, Njemačka. Sadržaj ovog članka ni u kojem slučaju ne ograničuje pravo ESB-a da postupak pokrene pred nadležnim sudovima iz bilo koje druge države.

⁽¹⁾ Izjava koja se upotrebljava kada je druga ugovorna strana depozitarna institucija iz SAD-a.

Europska središnja banka**[Naziv druge ugovorne strane] ⁽¹⁾**

Potpisao _____

Potpisao _____

Titula _____

Titula _____

[Adresa za uručivanje obavijesti na temelju ovog Ugovora]

Datum _____

Datum _____

⁽¹⁾ U slučaju drugih ugovornih strana koje su depozitarne institucije iz SAD-a ugovor potpisuje službena osoba banke koja je barem na razini zamjenika predsjednika.

Dodatak 1.

Standardiziranom ugovoru o netiranju

Ugovori o netiranju

1. Standardizirani ugovor za financijske transakcije Europske bankarske federacije (izdanje iz 2004.)
 2. Standardizirani ugovor ISDA (viševalutni – prekogranični, 1992.)
 3. Okvirni repo ugovor udruženja TBMA/ISMA (inačica iz 2000.)
 4. Okvirni repo ugovor Udruženja tržišta obveznica.
-

Dodatak 2.

Standardiziranom ugovoru o netiranju**Transakcije koje ne podliježu bilo kojem ugovoru o netiranju**

1. Odredbe ovog Dodatka primjenjuju se na transakcije koje su sklopile ugovorne strane, a koje ne podliježu stvarno bilo kojem drugom ugovoru o netiranju.
 2. Ako:
 - (a) dođe do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema bilo kojem ugovoru o netiranju; ili
 - (b) dođe do događaja koji je određen kao slučaj nastanka statusa neispunjavanja obveza ili drugog sličnog događaja prema bilo kojem ugovoru o netiranju, a taj događaj, pod pretpostavkom da su postojale nepodmirene transakcije prema bilo kojem takvom ugovoru o netiranju, dovede do raskida zbog nastanka statusa neispunjavanja obveza prema bilo kojem takvom ugovoru o netiranju ili daje pravo ESB-u da poduzme takve korake,(bilo koji takav događaj iz gore navedene točke (a) ili (b) navodi se u ovom Dodatku kao „slučaj nastanka statusa neispunjavanja obveza“),

tada se sve transakcije na koje se primjenjuje ovaj Dodatak (ali ne manje od svih, osim ako se bilo koja od tih transakcija ne može zatvoriti prema mjerodavnom pravu) na temelju kojih su obveze dospjele ili bi dospjele do ili nakon datuma takvog slučaja nastanka statusa neispunjavanja obveza (datum zatvaranja) likvidiraju i zatvaraju kako je opisano u stavcima 3. i 4. ovog Dodatka, a ESB, ne dovodeći u pitanje stavke 3. i 4. ovog Dodatka, nije obavezan izvršiti bilo kakva daljnja plaćanja ili isporuke prema bilo kojoj takvoj transakciji.
 3. Ako dođe do likvidacije i zatvaranja na temelju stavka 2. ovog Dodatka ESB, što je moguće prije, izračunava što jedna ugovorna strana duguje drugoj, uključujući, prema potrebi, određivanje u odnosu na svaku transakciju ukupnih dobitaka ili gubitaka ESB-a, ovisno o slučaju, koji proizlaze iz likvidacije i zatvaranja takvih transakcija na datum te likvidacije i zatvaranja, u svakom slučaju u osnovnoj valuti ili preračunate u osnovnu valutu. ESB tada zbraja takve dobitke ili gubitke, a samo iznos tog izračuna plaća druga ugovorna strana, ako ukupni gubici premašuju ukupne dobitke, ili plaća ESB, ako ukupni dobitci premašuju ukupne gubitke.
 4. Pri određivanju ukupnog dobitka ili gubitka ESB-a u odnosu na svaku transakciju, ESB, pridržavajući se mjerodavnog prava, primjenjuje komercijalno prihvatljiv način izračuna koji: (a) se temelji, u mjeri u kojoj je primjenjivo i dostupno, na kotacijama od najmanje četiri vodeća dilera na relevantnom tržištu koji posluju u istom financijskom centru; i (b) uzima u obzir, prema potrebi, likvidaciju i zatvaranje takve transakcije prije njezinog predviđenog datuma valute ili datuma isporuke.
 5. Ugovorne strane su suglasne da je izračun neto iznosa na temelju stavaka 3. i 4. ovog Dodatka razumna pretprocjena pretrpljenih gubitaka.
-